

Лингвокультурологический аспект еврейских надгробных эпитафий на иврите

Научный руководитель – Григорян Инна Багратовна

Пллова Анастасия Михайловна

Студент (бакалавр)

Академия имени Маймонида РГУ им. А.Н. Косыгина, Москва, Россия

E-mail: jammmtmmminnn@gmail.com

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЕВРЕЙСКИХ НАДГРОБНЫХ НАДПИСЕЙ НА ИВРИТЕ

Студ. Попова А.М., гр. АМФЗ-120

Научный руководитель: Григорян И.Б.

Кафедра Филологии и лингвокультурологии

В работе автор совершает попытку продемонстрировать лингвокультурологические особенности еврейских надгробных надписей, распространенных на еврейских кладбищах России, Республики Беларусь, Украины и Латвии. С этой целью был проведен филологический анализ текстов трех баз данных объемом более тысячи надписей каждая, составленных исследователями Научного Центра «Сефер» за последние 8 лет.

Еврейские эпитафии являются одними из важных документов для создания полноценной картины жизненного цикла восточно-европейского еврея. В то же время, эти тексты в своем жанровом определении не могут быть строго отнесены только к авторскому или только к фольклорному, а скорее занимают некое промежуточное положение, о чем пишут исследователи. Еврейской эпитафии присущ стандартный набор последовательных элементов, чье исполнение варьируется географически, определяя тем самым культурологические и лингвистические особенности тех или иных общин. Что касается лингвистического аспекта, то тут следует отметить, что язык еврейской эпитафии - это слияние фонетики и синтаксиса древнееврейских библейских цитат или не прямых заимствований со стилем, присущим идишской литературе XVIII-XIX вв.

Расшифровка и анализ ашкеназских надгробных надписей позволяет существенно расширить представления о жизни местечек в определенную эпоху, точнее охарактеризовать уклад их жизни и в целом внести вклад в исследование культуры и быта еврейского народа, проживавшего на территории Российской империи за чертой оседлости.

Источники и литература

- 1) Носоновский, 1994. Носоновский М. Об эпитафиях с еврейских надгробий Правобережной Украины // История евреев в Украине и Беларуси. - СПб., 1994. С. 107 – 119.
- 2) Носоновский, 1998. - Носоновский М. Эпитафии XVI века с еврейских надгробий Украины // Памятники культуры. Новые открытия. (Письменность, искусство, археология). Ежегодник за 1998 год. – М.: Наука, 1999.
- 3) Носоновский, 2005. – Носоновский М. «Завязанные в узле жизни»: к поэтике еврейских эпитафий // Разделяющий святое и будничное; иврит, идиш, светское и религиозное в традиционной еврейской культуре. М. Носоновский. Нью-Йорк: Лулу, 2005. С 271 – 298.

- 4) Носоновский, 2008. – Носоновский М. Старинные еврейские кладбища Украины: история, памятники, эпитафии. Евроазиатский еврейский ежегодник 2007/2008. – М.: Паллада, 2008. С. 228–254.
- 5) Дивный И.В. Еврейские некрополи Чернобыля и Горностайполя. – Винница: Глобус-Пресс, 2001. – 128 с. – (Евр. некрополи Украины; Вып. 1). 500 экз.
- 6) Белова, 1996. – Белова О., Фольклорные свидетельства об этнокультурных контактах в Полесье // Еврейська історія та культура в Україні / Матеріали конференції Київ 21-22 серпня 1995. – Київ: 1996. – с. 161-167